



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Laurent Mosar), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Claude Wiseler), Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Eugène Berger), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par Mme Simone Beissel);

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox (par Mme Josée Lorsché), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Domat géife mer zu eise(n) nächste Punkt vum Ordre du jour iwwergoen, dat ass de Projet de loi 6502, deen eng Adaptatioun virhält um Gesetz iwwert d'Zentren, Foyeren an d'Servicer fir eeler Leit an iwwert d'Schafe vu Geriatriezentren. D'Riedezäit: Basismodell. De Rapporteur, den honorabelen Här Gilles Baum, huet d'Wuert. Här Baum, wann ech gelift.

10. 6502 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création de deux établissements publics dénommés

- Centres, foyers et services pour personnes âgées,

- Centres de gériatrie

Rapport de la Commission de la Famille et de l'Intégration

► **M. Gilles Baum (DP)**, rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass de Mëtteg hei scho vill a kontrovers diskutéiert ginn an ech ginn dovun aus, dass der averstane sidd, dass ech mech kuerzfaasse beim Rapport vum Projet de loi 6502 iwwert d'Établissements publics Centres, foyers et services pour personnes âgées a Centres de gériatrie.

Wann ech lech den Numm Servior soen, da weess all Mënsch heibannen, wourëm dass et geet. Servior géréiert am Moment 15 Aariichtunge fir eeler Matmënschen. Et sinn aacht Altersheimer, sechs Fleegeheimer an eng Senioreresidenz, mat am Ganze 16.000 Better, entschëllegt 1.600 Better. 600 Leit kréien all Dag iwwer Servior de Repas sur roues. A Servior huet och ronn 1.500 Mataarbechter.

D'Capacitéit fir d'Fleeg an d'Ënnerbrënge vun eelere Leit ass am Laf vun de leschte Jore staark an d'Luucht gaangen, fir op deen ëmmer méi grouse Besoin vun Alters- a Fleegeheemplazen ze reagieren.

De virleiede Gesetzesprojet huet zum Zil, verschidde Kadastermodifikatiounen am aktuelle Gesetz vum 23. Dezember 1988, 1998 virzehuelen, déi deem Rechnung droen. Et ginn deemno verschidden Terrainen bei de Stat zrëck an aner Terrainen vum Stat gi gebraucht fir de Bau vun neien Alters- a Fleegeheimer. Dës Ännerunge ginn iwwert de Comité d'acquisition ofgewéckelt.

Ech presentéieren lech elo den Detail, ech wäert lech awer d'Kadasternummere(n) erspue(n). Zu Wolz, do fällt d'„Wëlzer Schlach“, an deem 60 Better waren, mat sengen Terrainen, ronn 48 Ar, erëm zrëck bei de Stat. An dofir kritt den neie CIPA „Gënzebléi“ mat 120 Better 167 Ar an d'Plaz. Zu Veianen kritt de Stat den Terrain mam Klouschter, an deem 38 Better waren, mat zirka 20 Ar, zrëck. Dat neit Fleegeheim „Schlasseléck“ ass op Gemengenterrain gebaut ginn, an do kënnen elo 72 eeler Persounen betreit ginn.

Och zu Mäerzeg ass d'Fleegeheim „Op der Schock“ ze kleng ginn an huet net méi den néidege Standarden entsprach. Déi 35 Bewunner sinn op aner Heemer an der Ëmgéigend verdeelt ginn. De Stat kritt dofir no engem neie Mesurage ronn 83 Ar zrëck. Et gouf och schonn eng sënnavoll Reaffektatioun fonnt: An de Raimlechkeete vun „Op der Schock“ wäerten no de Renovatiounsarbechte 25 behënnert Matmënsche betreit ginn. Zu Rëmeleng kritt de CIPA „Roude Fiels“ Parzelle mat enger Gréisst vun 18,5 Ar dobäi, fir sech kënnen ze vergrësseren. An no Ofschloss vun den Aarbechte wäerten 120 Better zur Verfügung stoen. Och d'Fleegeheim „am Schleeschen“ zu lechternach, mat momentan 57 Better, kritt Terrainen dobäi, ronn 40 Ar, fir sech ze vergrësseren a méi Plaze kënnen unzëbidden.

D'Familljen- an d'Integrationskommissioun huet de Rapport ugeholl a schléit dem Plenum vir, den Text ze stëmmen. Ech géif lech heimmadder schonn den Accord vu menger Fraktioun ginn an nach villmools Merci soe fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem honorabelen Här Rapporteur. Ech hu signaliséiert kritt, dass déi eenzel Fraktiounen do dermat d'accord sinn, an hu just eng Wuertmeldung, dat ass déi vum Här Kartheiser.

Discussion générale

► **M. Fernand Kartheiser (ADR)**.- Villmools Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, mir hunn als ADR bei dësem Gesetz eppes gemaach, wat ganz aussergewöhnlech ass: Mir hunn der Regierung an engem Mooss vertraut, datt mer net nogemooss hunn, ob elo déi 5 Ar a 6 Zentiar iwwerall richtig waren. An ech bieden d'Regierung awer net ze mengen, mir hätten ëmmer esou Vertrauen an deenen dote Saachen!

Mä wat awer elo wichteg ass, dat ass awer, datt mer eis Froe stellen, ob et ëmmer sënnavoll ass, esou Gesetzter wéi déi heiten der Chamber virzeleeën. Et ass selbstverständlech eng Obligatioun, déi och constitutionnel Ursachen huet, datt et eng Acquisitioun ass, déi de Stat gemaach huet, an datt all Wiessel do soll iwwer Gesetz goen. Mä awer kann een déi Reflexioun hunn, well mer hei als Parlament u sech eng Constatacion ex post maache vun eppes, wat geschitt ass. Et sinn Detailfroen. A wa mer iwwert d'Révision constitutionnelle an aner Froen nodenken, kann ee sech och d'Fro

stellen, ob dat heite wierklech sënnavoll ass, fir esou Constataciounsexercicen ze maachen.

Mir hunn och hei an deenen Documents parlementaires, déi mer virgeluecht kruten, elo zum Beispill keng Fiche financière direkt gesinn. Op jidde Fall, mir hu keng gesinn. Vläch(t) gouf et eng. Mir wëssen also och net, wat elo konkret den Engagement financier vum Stat war, ob schonn do d'Chamber u sech d'Budgetsautoritéit jo huet. Dat heescht, et kann och sinn, ech weess dat elo net am Detail, datt eng Kéier Engagementer heifir gestëmmt goufen an engem anere Gesetz wéi dem Budgetgesetz. Dat kann d'Regierung eis vläch(t) soen. Mä u sech, do wou et zielt, nämlech datt d'Chamber Accorde gëtt a priori oder virdrun a mat engem Wëssen iwwert de finanziellen Engagement, dat ass an dësem Fall net esou de Fall gewiescht.

An da wëll ech awer, wann ech schonn iwwert d'CIPAen an esou weider hei ka kuerz schwätzen, d'Regierung, d'Madame Minister awer opmierksam maachen op eng Situatioun zu Suessem, wou deen ale CIPA nach ëmmer onge-notzt doläit. Anscheinend gëtt e geplëmmt a geraibert am Abléck, wann dat stëmmt, wat mer héieren. An ech wier frou, wann Dir, Madame Minister, där Saach emol géift nogoen. Well et ka jo net sinn, datt Gebailechkeete vum Stat, déi zum Beispill fir Studentewunnengen oder anescht sënnavoll kéinte genotzt ginn, elo einfach do leien an ausgeraibert ginn.

Villmools Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. Ech hu signaliséiert kritt, dass soss keng Wuertmeldung do wier an all déi aner Fraktiounen hiren Accord manifestéiert hunn zum Projet.

Ass dat esou?

(Assentiment)

Merci villmools.

Da géif ech d'Wuert un d'Madame Familljeminister weiderginn, fir Stellung ze bezéien.

► **Mme Corinne Cahen, Ministre de la Famille et de l'Intégration.**- Villmools Merci, Här President. Ech wollt just dem Rapporteur villmools Merci soe fir säi kuerzen a ganz komplette Rapport awer.

An da wollt ech awer nach dem Här Kartheiser äntwerten, dass dat Ganzt elo keen Impakt huet op de Budget, also keng budgetär Impakter. Et ass just e Changement (veuillez lire: en Échange) vun Terrainen. De Stat kritt jo och Terrainen zrëck.

Et ass awer esou, dass mir festgestallt hunn, dass e CIPA oder eng Maison de soins besser iwwer 100 Better huet, fir dass et sech richtig rentéiert an dass een dat anstänneg organiséiere kann, och mam Personal. Dofir ass deen Exercice hei néideg. Et ass néideg, d'Saachen eben och ze moderniséieren.

An déi Geschicht vu Suessem, do kann ech lech elo net direkt drop äntwerten, mä ech wäert mer dat awer dann natierlech ukucken. An ech soen lech villmools Merci och, dass Der d'Gesetz hei stëmmt.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci och der Madame Familljeminister. A mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6502 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass lancéiert. D'Procuratioun. De Vote ass ofgeschloss an de Projet ass mat 57 Jo-Stëmme bei 2 Abstentiounen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Octavie Modert), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Laurent Mosar), Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par Mme Simone Beissel);

MM. Claude Adam (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes

Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech ginn net dovunner aus, dass d'Abstentione musséiert ginn.

Domat ass de Projet ugeholl an ech géif d'Chamber froen, ob se d'accord ass, fir de Projet vum zweete verfassungsméisseg(e) Vote ze entbannen.

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

A mer géifen zu eise(n) nächste Punkt vum Ordre du jour iwwergoen. Do handelt et sech ëm de Projet 6478, eng Ëmsetzung vun der Direktiv iwwert d'Rechter vun de Konsumenten. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. An den honorabele Rapporteur, den Här Alex Bodry, huet d'Wuert. Här Bodry, wann ech gelift.

11. 6478 - Projet de loi portant

1. modification

- du Code de la consommation;

- de la loi modifiée du 14 août 2000 relative au commerce électronique;

- de la loi modifiée du 30 mai 2005 relative aux dispositions spécifiques de protection de la personne à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans le secteur des communications électroniques et portant modification des articles 88-2 et 88-4 du Code d'instruction criminelle;

- de la loi modifiée du 8 avril 2011 portant introduction d'un Code de la consommation;

2. abrogation de la loi modifiée du 16 juillet 1987 concernant le colportage, la vente ambulante, l'étalage de marchandises et la sollicitation de commandes

Rapport de la Commission de l'Économie

► **M. Alex Bodry (LSAP)**, rapporteur.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi geet et ëm eng net onwesentlech Ëmännerung vun eise(n) Code de la consommation duerch d'Ëmsetzung vun enger EU-Direktiv aus dem Joer 2011 iwwert d'Rechter vum Konsument.

Déi Reform hei huet zur Konsequenz, dass eist Gesetz vum 16. Juli 1987 iwwert de Colportage ofgeschaft gëtt; e Gesetz, wat e komplette Verbuet fir de Colportage hei zu Lëtzebuerg festgeschriwwen huet an dat ersat gëtt duerch eng EU-wäit Reglementatioun, wat dee Verkauf vun Dier zu Dier ugeet.

Kärpunkt also vun där Diskussioun, déi mer och an der Kommissioun haten, war d'Opgi vun deem allgemenge Verbuet vun Hauséieren hei zu Lëtzebuerg. Lëtzebuerg war praktesch nach dat eenzegt Land an der Europäescher Unioun, wat esou en absolut Verbuet hat vum Hauséieren, och wa mer alleguete wëssen, dass dee gesetzleche Verbuet och net dozou gefouert huet, dass an der Praxis d'Hauséieren net stattfonnt hätt.

Leider ass et esou, dass ëmmer erëm Nouvellé komm sinn, Beispiller vun notamment eelere Leit, déi relativ aggressiv démarchéiert gi sinn dobaussen, net esou séier, fir Wuere(n) ze verkaufen, mä och ëmmer méi, fir Déngschtleeschungen entgéintzehuelen, meeschtens vun auslännesche Firmaen, déi iwwert d'Grenz komm sinn an deen aggressiven Démarchage da bei de Leit virgeholl hunn. Dat beweist, dass och, wann een eng streng Gesetzgebung huet, d'Praxis sech leider kann och niewent dem Gesetz entwéckelen.

Dofir ware mer eigentlech der Meenung, zesumme mat der Regierung, dass ee sollt no-



ginn an eigentlech eis konforméieren zum europäesche Recht, och zu enger europäescher Rechtsprechung, déi natierlech seet, dass am Prinzip de Commerce fräi ass an der Europäescher Unioun an dass een net kann eng bestëmmte Form vu Commerce total verbidden, wéi dat zënter 1987 hei zu Lëtzebuerg de Fall war. An deem Sënn hu mer och schonn e Brëif geschéckt kritt vun der Europäescher Kommissioun, fir eis op déi Non-Conformitéit oder déi eventuell Non-Conformitéit vun eiser aktueller Gesetzgebung, wat d'Hauséieren ugeet, hinweisen.

Et muss also hei reagéiert ginn. Mir hunn et nach net gemaach, wéi mer de Code de la consommation hei an der Chamber diskutéiert hunn. Mir hu versicht esou laang wéi méiglech un deem absolute Verbuet vun dem Colportage festzehalen. Mä en fait, opgrond vun deenen esou wichtigen Argumenter, déi virbruecht gi sinn, ass et awer net méi méiglech, un där doter Positioun festzehalen, esou dass mer eis dann hei elo, gemä där europäescher Direktiv, dem europäesche Recht hei konforméieren, wat de Colportage ugeet.

De Colportage selbstverständlech gëtt net fräi, dat gëtt elo net e Beräich, wou jiddweree kann egal wat maachen, mä de Colportage gëtt strikt, strikt souguer reglementéiert duerch deen neien Text hei. An ech ginn herno e bëssen an den Detail vun där Reglementatioun an, déi awer an der praktescher Ëmsetzung och risquéiert, ganz spannend ze ginn an deenen nächste Méint. Op jidde Fall ka jiddwereen dovunner beträff sinn. Dat hei ass also och e Projet, dee wäert seng Répéressioun kënnen hunn am dagdeegleche Liewe vun eis allegueren.

Zwou nei Zorte vu Verträge ginn hei speziell geregelt iwwert deen heiten Text a ginn am Fong integréiert als spezielle Kapitel an eise Code de la consommation. Dat ass op där enger Säit d'Vente à distance, de sougenannte Fernvertrag oder Fernkaf. Dat sinn also all déi Venten, déi iwwer Telefon oder iwwer Internet stattfannen. Also och entre-temps e Beräich, deen u Bedeutung gewonnen huet an nach weider wäert u Bedeutung gewannen. An et ass d'Vente hors établissement, dorënner fällt de Colportage, also all Vente, déi net op deem Uert stattfënnt, wou normalerweis de Commerce seng Aktivitéit entwéckelt.

Dat sinn alles, déi zwou Zorte vu Verträge sinn am Fong Verträge, déi ee ganz staarke grenziwwerschreidenden internationale Charakter hunn an déi natierlech och besonnesch hänken un der Entwécklung vun den Technologie vum der Kommunikatioun. An dofir ass et kloer, dass hei eng absolut Noutwendegkeet besteet op europäeschem Plang, innerhalb vun der Europäescher Unioun eenheetlech Regeln ze hunn. Dat ass den Zweck vun där Direktiv, déi mer hei ëmsetzen an déi am Fong zwou eeler Direktiven ersetzt.

Nach eng Neierung, déi iwwert deen heiten Text an eis national Legislatioun eragedroe gëtt, ass d'Uniformiséierung vum Délai de rétractation vun engem Vertrag, deen e Konsument mat engem Professionellen ofschléisst. Do gëllt an Zukunft en eenheetlechen Délai vu 14 Kalennerdeeg; 14 Kalennerdeeg, an deenen am Prinzip e Konsument kann, bei ganz ville Verträge, op säin Accord zrëckkommen. Dir hutt also, et ass d'Beispill, wou e Konsument säin Accord ginn huet zu engem Vertrag, sief et dass e Service kaaft ginn ass, sief et dass eng Wuer kaaft ginn ass, an do besteet nom europäesche Recht, och nom nationale Recht elo d'Méiglechkeet, bann 14 Kalennerdeeg op säin Accord als Konsument zrëckzekommen.

De Professionelle kann net op säin Accord zrëckkommen, mä et ass ausschliesslech eng Protektioun vum Verbraucher, déi hei spillt, deen also do kann op säin Accord zrëckkommen. An dat natierlech souguer och, wann d'Liwwerung vun der Wuer scho stattfonnt huet. Bei Wuere fänkt souguer deen Délai vu 14 Deeg eréischt dee Moment un ze lafen. Bei Servicier ass et normalerweis esou, dass deen Délai schonn éischter ufänkt an zwar bei der Conclusioun vum Vertrag. Dat Eenzezt, wat vu Fraisen eigentlech kann op de Konsument zrëckfalen, ass eventuell d'Zrëckschécke vun der Wuer, wat dann zu senge Laaschten ass. Dat ass also elo geltend Recht hei an Europa.

Et ass wichtig, och deen dote Punkt, dass dee gewosst ass. Gewosst ass vun der Professionelle

selbstverständlech, déi dagdeeglech där dote Verträge ofschléissen, awer och gewosst ass vum Konsument.

Dese Gesetzesprojet ass den 10. September 2012 vum Wirtschaftsminister Etienne Schneider, nach ënnert der viregter Regierungsperiod, hei an der Chamber deponéiert ginn. Sämtlech Chambres professionnelles hunn en Avis zu deem heiten Text eraginn. Och d'ULC, de Konsumentenschutz, huet en Avis eraginn a prinzipiell déi Reform hei ausdrécklech begreist.

De Statsrot huet zwee Avisen eraginn. Eng Kéier de 14. Mee 2013, an opgrond vun Amendementen, déi mer als Wirtschaftskommissioun eraginn haten den 12. November 2013, nach eng Kéier en Avis complémentaire. Insgesamt war et a sechs Sitzungen, dass an der Wirtschaftskommissioun iwwert deen heiten Text diskutéiert ginn ass. De Rapport ass den 30. Januar ugehall gi vun der Kommissioun mat dem Wonsch, dass de Plenum vum Parlament sollt deem heiten Text an der virleiender Form zoustëmmen.

Et ass also en Text, wéi ech scho gesot hunn, deen net wäert ouni praktesch Konsequenzen am Alldagsliewe bleiwen, well jo andauernd eigentlech mer amgang sinn, Verträge ofschléissen. Dat kënn jo mëndlech Verträge sinn, déi mer am Dagdeeglechen ofschléissen, wa mer an e Buttek eraginn. Eigentlech hu mer, juristesch gesinn, e Vertrag ofgeschloss. Déi doten Alldagsverträge falen eigentlech net an deen heiten Text eran. Mä natierlech all déi Verträge, déi méi wäit ginn, déi iwwer reng dat Alldeglecht erausginn, déi fale voll an de Konsumentenschutz eran.

An all déi Regeln, déi ronderëm dee Konsumentenschutz opgebaut gi sinn, bei deenen eng Suerg natierlech och war, dass dee legitime Wonsch, fir déi am Prinzip schwach Vertragspartei ze schützen, net dierf dozou féieren, dass de Commerce eigentlech sech net méi kann entwéckelen duerch ze vill Formalitéiten, dat ass ëmmer e bëssen eng geféierlech Gratwanderung, déi een do mécht, fir eigentlech op där enger Säit d'Kompetitivitéit vum Handel a vun der Wirtschaft weider ze garantéieren, op där anerer Säit awer och de Konsument ze schützen, besonnesch géint Mëssbrauch, déi kënn stattfannen.

Ënnert déi heite Bestëmmunge falen natierlech nëmmen och Verträge, déi tëschent engem Professionellen, op där enger Säit, an engem Konsument, op där anerer Säit, ofgeschloss ginn.

Wichtig schéngt eis als Kommissioun ze sinn, dass déi Informatiouns- a Sensibiliséierungsarbechte bei der Effentlechkeet, bei all deenen, déi a Kontakt mat deene Verträge wäerte kommen, dass déi intensiv an Ugrëff geholl ginn, dass do also eng Opklärungsarbeit gemaach gëtt. Dat ass ënner anerem och d'Aufgab vun de Chambres professionnelles, déi hei concernéiert sinn, vum Konsumentenschutz selbstverständlech. Dat ass jo eigentlech de Sënn vum Konsumentenschutz, fir déi dote Regeln ze vulgariséieren no baussen. Mä natierlech awer och d'Aufgab vun der Regierung, vum zoustänneg Ministère oder Ministären, fir derfir ze suergen, dass déi nei Regeln och bekannt ginn. Well, wat notzen eis déi dote Regeln, wann an der Praxis kee se kennt a se och net applizéiert ginn?

Dat ass also, mengen ech, immens wichtig, dass och deen heiten Text, dee ganz komplex ass, dee Code de la consommation ass eng gudd Saach, mä et wimmelt nëmmen esou vu Renvoien, vun engem Artikel op deen anerem, vun Ausnahmen zu prinzipielle Regeln. An et ass wierklech souguer fir e Professionellen net evident, fir sech duerch déi Mäandere vun deem Code de la consommation do duerchzekämpfen. An dofir, mengen ech, ass jo och d'Iddi scho laang do, fir eng vulgariséiert Form vun deem Code de la consommation auszeschaffen, an där déi wichtegst Regeln eigentlech an enger allgemeng verständlecher Form no bausse gedroe ginn. An dat ass och an den Ae vun der zoustänneger Chamberskommissioun immens wichtig, dass do weiderhi grouss Effort vum offizieller Säit gemaach ginn.

Wat och wichtig, mengen ech, ze wëssen ass, dass dës Direktiv eigentlech opgebaut ass op der Iddi vun enger maximaler Harmoniséierung, dat heescht, et ass u sech, dass am Prinzip eent zu eent eigentlech deen heiten Text ëmzesetzen ass. Dat war och d'Optik, déi d'Regierung hat, an där sech och déi zoustänneg Chamberskommissioun ugeschloss huet.

Mir hunn och probéiert, an eisen Aarbechten eenzel Iddien a Remarques, déi vun der Be-

rufschambere formuléiert gi sinn an hire fundéierten Avisen, mat ze berücksichtegen an der Endformuléierung vun eenzelnen Textpassagen, wéi mer selbstverständlech eis och intensiv mat den Avisen vum Statsrot auserneege-sat hunn. Do waren eng Rei vun Oppositions formelles als Hürden ze huelen, dräi un der Zuel. A mir hunn et fäerdegbruecht iwwer de Amendementen, fir elo en Text hei ze presentéieren, dee misst also och Gnod fannen an den Ae vum Statsrot an opgrond vu senge juristische Remarques, déi e gemaach huet.

Ech wëll also net ze vill an den Detail goen. Fir déi Leit, déi sech fir déi Matière interesséieren, verweisen ech also op de schréffleche Rapport vun der Kommissioun, wou mer am Commentaire vun den Artikelen op eenzel Punkte méi am Detail agaange sinn.

Kär vun der Reform, ech kommen dorobber zrëck, ass dat neit Kapitel 2 vum Titre 2 vum Code de la consommation mat dem Beräich vun de Contrats à distance an hors établissement, déi integréiert ginn an d'Artikelen L. 222-1 bis L. 222-11.

Virun allem gesäit emol den Text eng ganz Rëtsch vu Virinformatiounen vir, déi de Professionelle muss dem Konsument ginn, am Zusammenhang mat dem Ofschloss vun engem Contrat à distance oder engem Contrat hors établissement, wou, wéi gesot, och de Colportage ënnert deen zweete Begrëff fällt.

Nëmmen wann hien eigentlech déi Informatiounen do geliiwert huet, dat betrëfft ënner anerem och seng eege Persoun, seng Gesellschaft, wat de Sëtz vun der Gesellschaft ugeet, wat d'Errechenbarkeit och vun der Gesellschaft ugeet, nëmmen wann hien déi Konditiounen do erfüllt huet, kann et eigentlech zu engem valabele Vertrag kommen. Mä et ass eigentlech keng Nullité absolue. Och hei gëllt de Prinzip, dass nëmmen déi geschützte Vertragspart, dat heescht de Konsument kann eigentlech invoquéieren, dass en eng Rei vun Informatiounen am Virfeld net kritt huet an doduercher och säi Consentement eigentlech viciéiert ass.

Bei dem Dier-zu-Dier-Verkauf, Colportage, gesäit de Gesetzestext en Opt-out-System vir. Dat heescht also, dass am Prinzip zwar kann e Colportage stattfannen, mä wann de Konsument viru senger Wunneng duerch d'Ubränge vun enger Affiche, vun enger Vignette, oder wat och ëmmer, kloer dokumentéiert huet, dass en net wëllt démarchéiert ginn, dass en net wëllt also, dass e sollicitéiert gëtt, fir e Vertrag ofzeschléissen, dann därer eigentlech de Colporteur net aktiv ginn.

Wann en dat mécht, dann ass e strofrechtlech ze verfolgen an da muss e mat enger décker Amende respektiv souguer mat der Confiscatioun vu senger Wuer a souguer eventuell Confiscatioun vu sengem Gefier, wat zum Transport vun der Wuer benéidegt war, rechnen.

Et ass also esou, dass do wierklech de Wonsch vum Konsument muss respektéiert ginn. Wann de Geschäftsmann oder d'Geschäftsfräi dat net mécht, da mécht e sech strofbar a selbstverständlech sinn esou Kontrakter, déi géifen esou zustane kommen, natierlech och null an nichteg, wann de Konsument dat do uféiert.

Déi zweet Méiglechkeet, fir eigentlech elo kloer ze dokumentéieren, dass een net wëllt démarchéiert ginn, besteet doranner, dass ee sech kann an eng Lëscht aschreibe loosse vun all deene Leit, Konsumenten, déi soen, ech wëll net démarchéiert ginn, ech wëll net, dass Colportage bei mir doheem gemaach gëtt.

Dat huet deeselwechten Effet, wéi wann e géif bei senger Wunneng déi Vignette ubrängen. Och dann ass et kloer, dass e Professionellen, deen dat net respektéiert, contraire zum Gesetz handelt a sech och strofbar mécht an esou e Kontrakt, wann e géif zustane kommen, keng Gültigkeit méi hätt.

Dann en zweete Punkt, mengen ech, dee mer diskutéiert hunn - an da kommen ech och zum Schluss vu mengen Ausféierungen -, dat betrëfft déi Méiglechkeet, fir eventuell bei der Vente à distance eng Sproocheklausel virzege-sinn.

D'Vente à distance, nach eng Kéier gesot, dat ass haaptsächlech dee ganze Beräich vum Internet, deen dorënner fällt.

Mir waren der Meinung, wéi och d'Regierung der Meinung war, dass een do sollt net speziell Regeln hei zu Lëtzebuerg virgesinn. Mir sinn eng international Plaz, Handelsplaz, wou notament och iwwer Internet - mir wësse jo, wat fir Firme momentan hire Siege hei zu Lëtzebuerg hunn - eng ganz Rëtsch Milliounen vu Verträge eigentlech ofgewéckelt ginn. An ech

gesinn eis schlecht soen, elo müssen déi Verträge op Lëtzebuergesch, op Däitsch an op Franséisch verfaasst ginn.

Ech gesinn net, dass mer, wéinst der spezifischer Situatioun, déi mer an deem dote Beräich hei zu Lëtzebuerg hunn, do zwéngend Sproocheklausel géife festleeën. Dat kéint nëmmen zulaaschte vun der Entwécklung vun eiser Handelsplaz goen.

Mä natierlech gëllt eng Fauschregel fir de Konsument. Et soll een e Vertrag net ënnerschreien, wann een net weess, wat am Vertrag steet, wann een déi Sprooch emol net versteet, an där e Vertrag verfaasst ass. Dat ass ëmmer louche, wann een esou ee Vertrag eigentlech virgeluecht kritt. Dann huet ee besser, net ze ënnerschreien.

Ech mengen, dat ass a muss d'Verhale vun engem, mengen ech, normal virsiichtge Konsument sinn.

Dat gesot, mengen ech, waren dat déi Hauptpunkten, déi mer diskutéiert hunn. Wéi gesot, wichtig ass et, dass mer elo derfir mathëllefen, dass et zu enger korrekter praktescher Uwendung vun deenen heiten neien Texter kënn. An ech géif dann och den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu deem Gesetzesprojet hei abréngen.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och dem Rapporteur. An ech géif dann direkt d'Wuert weiderginn un de Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Laurent Mosar (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dräi Joer, nodeem dëst Haus de Code de la consommation gestëmmt huet, si mer haut mat enger Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv iwwert d'Rechter vun de Konsumente befasst.

Ech hat hei eng länger Ried virbereet. Ech hunn awer fonnt, dass eisen honorabele Rapporteur, den Alex Bodry, en exzellente schréfflechen an och ganz besonnesch mëndleche Rapport gemaach huet, an och relativ an den Detail vun enger ganz technischer Thematik agaangen ass, soudatt ech...

(Interruption)

Neen.

...soudatt ech elo den Här Gibéryen wäert e bëssen enttäuschen a meng Ried ofkierzen, well ech wëll och net alles dat widerhuelen, wat de Rapporteur sot, deem ech en ausdréckleche Merci am Numm vun eiser Fraktioun fir seng Aarbecht hei wëll soen.

(Mme Simone Beissel prend la présidence.)

Ech wollt just awer nach eng Kéier kuerz och widerhuelen, ëm wat et an där Direktiv geet, well dat awer net onwichtig ass. Op där enger Säit geet et jo och drëm, fir de Bannemaart fir d'Konsumenten ze fuerderen, fir awer gläichzäiteg och d'Lat vum Schutz vun de Konsumenten méiglechst héich ze leeën. An dat ass keen einfachen Drotseelakt gewiescht, well een natierlech ëmmer huet misse kucken, ob d'Kompetitivitéit notament vun de Lëtzebuergeschen Entreprises net zulescht géif zulaaschte vun engem méi effiziente Konsumentenschutz goen.

A wann ech d'Resultat elo kucken, wat eis virläit, fannen ech eigentlech, dass déi viregt, awer och déi aktuell Regierung dësen Drotseelakt net esou schlecht realiséiert hunn, well mer eigentlech haut hei iwwer e ganz équilibréierten Text ofstëmmen, deen op där enger Säit d'Interesse vun den Entreprises, awer op där anerer Säit och de Konsumentenschutz respektéiert.

Mir begrëissen iwwregens och, dass déi zwou Regierungen, déi viregt an och déi heiteg, dass strikt un den Text vun der Direktiv gehalten hunn a weider net doriwwer erausginn.

Ech wäert lech also erspieren, elo nach eng Kéier alles dat ze widerhuelen, wat virun de Kollege Alex Bodry schonn hei ausgefouert huet. Ech géif derfir just wëllen dräi méi allgemeng Iwwerleeungen zu dësem Text maachen.

Éischtens, an de Rapporteur huet dat gemaach, mä ech mengen, et ass wichtig, dass een awer eng Kéier drop hiweist, dass mer haut also hei iwwer en Text ofstëmmen, deen an Zukunft dat sougenannten Hauséieren nei regelt, andeem et offiziell erlaabt gëtt. Mä et ass awer kloer am Text virgesinn, dass an Zukunft jiddwer Konsument op senger Hausdier, op sengem Appartement kloer ka säi Wëlle bekun-



den, datt en net wëllt vun där Zort vu Verkaf a vu Verkeefer harceléiert ginn.

Sollt trotz dëser klorer Wëllensbekundung trotzdem e Verkeefer sech heiriwwer ewechsetzen an et trotzdem zu engem Kontrakt zwëschent dem Verkeefer an dem Konsument kënnt, ass, laut den Dispositiounen vun dësem Text, dësen automatesch ongültig, an dat souguer, wann de Konsument géif schrëftlech en Engagement huelen.

Ech mengen, datt dëst, an de Rapporteur huet et och schonn ënnerstrach, trotzdem eng ganz wesentlech Dispositioun vun deem Text hei ass, well dat jo eigentlech eng Derogatioun och par rapport zu deene grouse Prinzipie vun eise Code civil ass, well hei automatesch e Kontrakt als null an neteg erkläert gëtt, ob-schonn en eigentlech trotzdem vun zwou Parteien ënnerschriwwen ginn ass.

Ech hoffen, datt ganz besonnesch dës Dispositioun wäert eng dissuasiv Wierkung op all déi zukünftige Hauséierer hunn an datt se dann net versichen, trotz enger klorer Wëllensbekundung vum Konsument an Haus- oder Appartementsbesëtzer, him wëllen awer hir Produkter verklickeren.

Eng zweet Observatioun, an dat geet och an d'Richtung vum Rapporteur, deen dat scho gesot huet, och an deene verschiddenen Avisen ass dat ëmmer erëm ënnerstrach ginn, datt all déi aktuell Dispositiounen, déi d'Consommateure beréieren, ëmmer méi schwéier liesbar a verständlech fir den allgemeng Stierfleche sinn. Mä emol net nëmme fir den normale Stierflechen, well ech fannen, datt och e Jurist, a mir hunn der jo eng ganz Rei hei setzen, déi och an der Kommissioun derbäi waren, déi hunn hir Problemer, fir sech hei erëmfannen. Besonnesch, well een dann ëmmer vun engem Artikel op deen anere renvoyéiert gëtt, an dat mécht déi Saach net einfach.

An duerfir ënnerstëtze mir och de Wonsch hei vum Rapporteur, datt d'Regierung an den zoustännege Minister alles och do mussen ënnerhuelen, fir dat Regelwierk awer elo op eng verständlech Aart a Weis, Här Minister, no bei de Konsument ze bréngen. Ech mengen, datt mer och Associatiounen hei am Land hunn, wéi de Konsumenteschutz, déi déi néideg Kompetenz an Erfahrung hunn, fir hei eng gutt Kommunikatiounspolitik ze maachen.

Allerdéngs mäin Appel un den dofir zoustännege Minister, datt awer och déi Associatiounen déi néideg Ënnerstëtzung vum Minister wäerte kréien, fir hei eng konkret a gutt Aarbecht am Interessi vum Konsumenteschutz ze maachen.

(M. Mars Di Bartolomeo reprend la présidence.)

Drëtt a lescht Iwwerleeung, awer dofir net déi onwichtigst, op déi ech och nach wëllt agoen,

dass bei all deene gutt gemengtenen neien Oplagen, déi elo am Interessi vum de Konsumente gemaach ginn, een awer trotzdem d'Geschäftswelt net dierf vergiessen, well haut gëtt et fir Kleng- a Mëttelbetriber, awer och fir ganz vill Geschäftsleit ëmmer méi schwéier, fir sech un all déi Obligatiounen ze halen, déi an deene verschiddensten europäeschen Direktive stinn an déi mir mussen transposéieren. Ech denken do nëmme un ee Beispill, wat och erëm an der Direktiv iwwerholl ginn ass, den Double affichage vun de Präisser, wat, wéi gesot, kleng Geschäftsleit d'Liewen net ëmmer vereinfacht.

An engem Moment, wou e grouse Konsensus an eiser Gesellschaft besteet, wou jiddweree vu Simplification administrative dremt a schwätzt, solle mer net vergiessen, wéi vill Zäit, wéi gesot, besonnesch Kleng- a Mëttelbetriber, awer och Geschäftler mussen investéieren, fir ëmmer erëm nei Formulieren auszefüllen, Dispositiounen aus Gesetzestexter ëmzesetzen, Zäit, déi hinnen herno einfach feelt, fir sech eigentlech ëm hiren „core business“ ze këmmern.

A wann ech virdrun driwwer geschwat hunn, datt et fir d'Konsumente schwéier ass, sech an deem Paragraphendschungel erëmfannen, gëllt natierlech datselwecht och fir déi Geschäftsleit, déi Mëttelständler, déi et och net ëmmer einfach hunn, an duerfir vläicht och déi Iddi un den zoustännege Minister geriicht, fir emol eng Kéier ze iwwerleeën, ob een net kéint hei ee Screening maachen, fir all déi iwwerflüssig Formalitéiten erauszefilteren, déi awer ganz vill Betriber mussen maachen a wou se ganz vill Zäit verléieren. Ech mengen, dat wär eng gutt Iddi, an ech wär frou, wann de Minister och d'accord wär, fir op esou e Wee matzegoen.

Schlussendlech, an da kéim ech och schonn zum Schluss, wollt ech eng lescht Remarque maachen, déi ech och schonn an der Kommissioun gemaach hat, nämlech iwwert d'2000er Gesetz iwwert de Commerce électronique.

Ech mengen, hautdesdaags gi vill méi Kafs- a Verkaufskontrakter iwwer Internet gemaach, wéi een dat elo iwwer Hauséieren oder iwwer Dierzu-Dier-Verkeef mécht, an et ass och haapt-sächlech do, wou een ëmmer méi Abuse feststellt, an do mussen mer also ganz virsiichteg sinn, well ganz oft um Internet déi Sécurité juridique vun deenen Transaktiounen net ginn ass.

An ech war och dofir e bësselchen enttäuscht, Här Minister. Ech hat lech viru Kuerzem eng Fro gestallt, ob der net der Meinung wäert, et misst een awer eng Kéier dat 2000er Gesetz iwwert de Commerce électronique, wat längstens dépasséiert ass vun der Realität, awer eng Kéier op de Leescht huelen, fir ze kucken, ob een dat net misst punktuell adaptéieren, och am Sënn vun enger besserer Protektioun vun de Konsumenten an de Leit, déi iwwer Internet kafen oder verkafen.

An duerfir och nach vun dëser Plaz aus eng Kéier en Appel un lech, fir ze kucken, ob et net awer Sënn géif maachen, dëst Gesetz nach eng Kéier op de Leescht ze huelen.

Dat gesot, bréngen ech lech heimadder den Accord vu menger Fraktioun a soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och dem Laurent Mosar. Eis nächst Riednerin ass d'Madame Simone Beissel, där ech ee ganz grouse Merci soen, dass se als Vizepresidentin mer d'Geleeënheet ginn huet, fir e bëssen d'Been ze vertrëppelen. Merci, Madame Beissel, an Dir hutt d'Wuert.

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Här President, Här Minister, Kolleginnen a Kollegen. Et ass gär geschitt, Här President.

Ech wëll fir d'Éischt dem Rapporteur Alex Bodry een häerzleche Merci soe fir säin exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Dann e puer Zorte vu Remarquen. Ech muss soen, dass mer, am Numm vun der DP-Fraktioun, mat zimlech gemëschte Gefiller d'Ophiewe vun dem Verbot vun dem Colportage zur Kenntnis huelen. Et kann ee praktesch soen: „Mi-figure, mi-raisin“.

Mä mir wëssen alleguerten, dass mer hei eng europäesch Direktiv transposéieren, déi zwar limitéiert ass op d'Vente hors établissement an d'Vente à distance, mä no dem System hu mer kee Choix. Europäesch Texter, déi mer transposéieren. Et ass och gutt schonn erauskomm, dass mer déi Direktiv eent zu eent transposéieren, dass mer dee Moment kloertext rieden, mä net méi maachen, wéi mer mussen.

Fazit ass, dass déi Direktiv hei kënnt, fir am Kader vun dem Marché unique de Secteur vun de Services nach méi performant ze maachen. An dofir ass et och logesch, dass mer dësen Text hei transposéieren.

Et ass awer esou, dass mir et ausdrécklech begreissen, dass de Colportage elo ganz streng encadréiert gëtt, dat sougutt um preventive wéi um repressive Plang. Et muss een elo kucken, déi Opt-out-Méiglechkeeten, notament mat där Signalisatioun, an och déi Lëschten, déi elo sollen opgestallt ginn, ob dat et bréngt.

Mir mussen awer och oppassen, dass de ganze Volet vun der Protektioun vun den Donnéeën, dass déi ganz seriö organiséiert gëtt. Well et ass schonn hei ugeklongen, a mir wëssen et alleguerten, wéi oft héiere mer, dass Leit, déi ganz oft méi schwaach si praktesch, op gutt Lëtzebuergesch gesot, entschëllegt mer den Ausdruck, iwwert den Dësch gezu ginn, well se Wueren opgedrängt kréien, déi vu schlechter Qualitéit sinn, op där anerer Säit awer horrend oder exorbitant Präisser hunn an dann herno ass de Misär do. An et sinn haapt-sächlech oft eeler Leit, déi esou abuséiert ginn.

Duerfir, mir ass et ganz wichteg, dass dat ganz streng encadréiert gëtt.

Dat sinn elo vläicht e puer streng Wieder vu menger Säit. Ech wëll soen, dass mir dat Ganz mat kritischem Bléck kucken, awer mir hu keng negativ Approche.

Mir wësse ganz genau, dass et e ganze Koup vu Commerçanten, Professioneller ginn, déi ganz seriö sinn, déi gutt Intentiounen hunn. Mä, duerfir muss een deem ganze System elo eng Chance ginn.

Den Alex Bodry huet dat Wuert „spannend“ gebraucht. Dat ass u sech eng Visioun un allerlee, vu breet gefächerte Méiglechkeeten. Eng Chance muss een him ginn, mä mir mussen eis alleguerten eens sinn, dass mer déi ganz Geschicht do ganz akribesch verfollegen. A gemäß der Zäit mussen mer e Bilan zéien, a wann da mussen Saachen nogebessert ginn oder korrigéiert ginn, mussen mer dat onbedéngt maachen.

► **Une voix.** - Wéini maache mer dat dann?

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Dat gesi mer dann, wann déi spezifesch Problemer kommen, an da wäerte mer dat scho fäerdegbréngen.

(Interruption)

Wat awer och hei kloer schonn erauskomm ass, och bei menge Virriedner, et ass absoluten Handlungsbedarf a Saache gutt Kommunikatioun a gutt Informationscampagne hei.

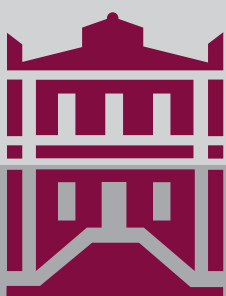
Et ass wichteg, dass all d'Leit, déi hei betraff sinn, dat heescht déi eng Säit d'Konsumenten, mä déi aner Säit och Professioneller an d'Commerçanten, ganz genau wëssen, wat elo an deem Text steet, wéi d'Rechter vu de Konsumenten elo bestëmmt sinn, dass jiddweree weess, wat fir eng Roll e soll spillen a fir eben d'Sécurité juridique ze garantéieren.

Dir wësst, dass och dës Regierung sech de Schutz vun de Konsumente grouss op de Fändel geschriwwen huet, an duerfir ass et extrem wichteg, dass mer hei deen Text gutt applizéiert kréien an, wéi gesot, all néideg Mesuren huelen, déi sech opdrängen.

Et ass och schon ugeklongen hei, an ech wäert dorop och nach insistéieren, dass déi Vulgarisatiounsbroschür, déi zwar scho besteet, onbedéngt erëm op de Métier geholl gëtt, well ech hu mer gëschter Owend d'Méi ginn, fir dee ganzen Text do ze liesen, an ech muss lech soen, et war net einfach. Well, den Här Bodry huet et scho gesot, net nëmme si Renvoien do, mä et ass eng Abberzuel vun Definitiounen, mä contrairement zu aneren Texter, wou dat als Glossaire entweder ganz vir an engem Text oder ganz hanne steet, si se elo de Moment an deem Text, dee mir hunn, duerch d'Artikelen verdeelt. An dat hëlleft net onbedéngt, fir d'Liisibilitéit vum Text ze verbessern. Also, mir mussen onbedéngt kucken, dass mer do Bro-

- L'actualité parlementaire sur **www.chd.lu**.
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur **www.chd.lu**.
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages 'Junior' sur **www.chd.lu**, avec quiz, information et vidéo.

- L'actualité parlementaire vous intéresse? Consultez le site de la Chambre **www.chd.lu**.
- Comment est créée la loi? Toutes les explications en texte et en images, sur **www.chd.lu**.
- De la première assemblée parlementaire de 1841 à la Chambre des Députés d'aujourd'hui: retrouvez l'histoire parlementaire sur les pages «organisation et fonctionnement» de la Chambre des Députés.



CHAMBRE
DES DÉPUTÉS

www.chd.lu

www.chd.lu



schüre maachen, dass fir eis Leit, déi mer wëlle schützen, dat och dee Moment méiglech ass.

Wat ganz positiv ass - nach e puer Remarquen zum Schluss -, dat ass, dass d'Vente ambulatoire, dat heescht all d'Venten op de Mäert an och op de Foiren ënnert de System fale vun de Ventes hors établissement, an och d'Autoen, déi dorëmmer fuere, wou Ventë kënne gemaach ginn, ginn zesummen, wéi alleguerten déi Stänn, déi ginn och assimiléiert mat Établissement commercial, ënnert der Konditioun, an dat ass natierlech och erëm eng Kéier e weëneg e Schwierigkeetspunkt, dass déi Activité permanent ass.

Bon, wéi gesot, dat héiert sech gutt un, op där enger Säit. Op där anerer Säit ass awer de Risiko, dass mer mat esou Terme wéi „permanent, habituel, occasionnel, temporaire“, ënnert deenen déi meescht vun eis ganz oft aner Saachen verstinn, erëm eng Kéier eng nei Insécurité juridique schafen, well dat eben Interpretatiounsméiglechkeeten, Interpretationsdifférenze vläicht kënne ginn an dee Moment ass d'Sécurité juridique net garantéiert, ee Schwaachpunkt méi, wou mer hei mussen oppassen, wa mer deen Text ëmsetzen, dass dat alles klappt.

Wat ganz gutt ass - an dat ass eppes, wat, mengen ech, fir d'Juristen haaptsächlech d'Saache vereinfacht -, dass elo endlech deen Délai de rétractation op 14 Schaffdeeg unifiéiert ass mat deene verschiddene Venten, wou dee Moment och eng Klärung kënnt an net all Mënsch Suerg huet, ob en nach am Délai ass, fir iergendwéi ze reagéieren.

Déi Geschichte mam Online gi jo och gekläert oder jiddefalls verschäerft an där Hinsicht, dass d'Informatioun vun deem, deen online eng Commande mécht, nach ënnerstrach gëtt: Dee Moment, wou e keeft, kritt e gesot, dass e kaaft huet, an e kritt och dee Moment gesot, dass e muss bezuelen; also, dass et u sech keng Excuse méi ass, fir herno ze soen, en hätt et net gewosst.

Dat ware just e puer Remarquen. Ech begrëssen den Text u sech. Mir kréien zwar Aarbecht, fir e gutt ëmsetzen an der Praxis. Mä ech mengen, mat den néidege Mesuren an Hand an Hand zwëschen der Regierung an hei der Chamber wäerte mer dat scho packen!

Ech bréngen heimat den Accord och vu menger Fraktioun a soen lech villmools Merci fir d'Nolautschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och der Madame Beissel. Als nächst Riednerin ass d'Madame Wickler ageschriwwen. Dir hutt d'Wuert.

► **Mme Christiane Wickler** (déi gréng). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Merci, e ganz grouse Merci un de Rapporteur Alex Bodry fir säi komplette Bericht an och u meng Virriedner, déi scho méi oder manner detailléiert op eenzel Neierunge vun dësem Gesetzesprojet agaange sinn.

Ech wäert dann hei net och nach eng Kéier alles widderhuelen. A virun allem ass et meng éischt Ried an dofir halen ech mech och ganz kuerz.

► **Une voix.** - Très bien!

► **Mme Christiane Wickler** (déi gréng). - Mir mussen och, soss fale mer an d'Nuecht!

déi gréng wäerten haut dësem Projet de loi zoustëmmen, well e bedeit insgesamt e Renforcement vun de Konsumenterechter a bréngt virun allem Kloeerheet an de Marché vum Colportage. Dëse Projet ass kee Remake vu Schéiereschläifer, Dépegéisser a Lompekreimer, well dëse Marché ass kloer eriwuer. Et ass eng laang iwwerfällg Upassung fir den Zäitalter vum Internet.

Genee wéi meng Virriedner schonns betount hunn, bréngt d'Ëmsetzung vun dëser EU-Direktiv nieft klore Fortschrëtter och e puer negativ Aspekter mat sech, déi mir hei net dierfen aus den Ae verléieren. Mir mussen an deem Kontext e klore Bléck op den Terrain geheien a gegebenenfalls néideg Upassunge virhuelen. Zum Beispill muss séchergestallt ginn, dass de Berufsstand vun de Colporteurs, op Lëtzebuergeresch den „Haus-zu-Haus- oder de Stroosseverkeifer“, dass déi sech kënne bei hirem Client kloer ausweise beim Exercice vun hirem Handwerk. Och muss hei nach nodréiglech e Modus vivendi fonnt ginn, wéi a wou d'Leit

kënnen effikass matdeelen, dass se net wëllen doheem démarchéiert ginn.

Wat d'Geforen ugeet, kënne mir och net eleng dëse Projet isoléiert kucken, mä mussen drun denken, dass mir och nach aner Verbraucherschutzinstrumenter hunn, wéi notament dat rezent Gesetz iwwert den Abus de faiblesse, wat natierlech och an dësem Beräich seng Uwendung muss fannen. Speziell déi eeler Leit mussen protegéiert gi virun hyperaktiven an opportunistesche Vendeuren, déi mat onduersichtge Methoden a mat onéierlecher Kreativitéit deene Leit d'Suen aus der Täsch zéien.

Mir brauchen elo effektiv eng proaktiv Kommunikationskampagne, wéi scho gesot, vun der Regierung, zesumme mat all den Acteuren an hire gutt informéierte Leit vun deene verschiddene Berufsverbänn an dem Konsumentenschutz. D'Zil muss sinn, fir Vertrauen opzebauen an d'Abuse vun Ufank un ze minimiséieren. An deem Kontext fannen déi gréng et och wichteg, dass déi vulgariséiert Versioun, wéi och scho gesot, vum Code de la consommation esou séier wéi méiglech aktualiséiert gëtt, esou wéi dat och de Konsumentenschutz fuerdert.

Dëse Projet de loi ass och eng gutt Occasioun, fir ze betounen, dass deen einheimische Commerce mat all senger Responsabilitäten a mat all senger Parties prenantes keen Intérêt huet, fir Verbraucherschutzregelen opzeweichen. Kloer an daillech Regeln an Normen, déi jiddweree versteet, sinn am Handel d'Basiselementer, fir mat de Clienten eng Vertrauensrelatioun ze garantéieren. De Konsument, wann en e Besoin huet, soll ouni A-priori de Choix hunn, fir an engem klasesche Buttek, op engem Verkaufsstand, bei engem Commerce ambulant oder op der Toile seng Suen auszeginn an als Contrepartie eng korrekt Wuer oder e soignéierte Service zu éierlechen an transparente Konditiounen ze kréien.

All dës Beräicher gi vun dësem Gesetz geregelt an dohier ënnert dem Stréch de Gewinn fir de Client, fir de Marché, an dat op engem klänge mä interessante Maart wéi Lëtzebuerg. Meng Virriedner hunn hei scho ganz vill nei Punkten erausgepickt, dofir sief nach eng Kéier den Droit de rétractation, d'Recktrëtsrecht beim Kaf erwähnt, dass duerch dëse Projet hei zu Lëtzebuerg elo op 14 Deeg, dat heescht vu siewen op 14 Deeg verduebelt ginn ass, oder déi zimlech detailléiert Virschreften aus der Direktiv fir Internettransaktiounen.

Eist Objektiv soll sinn: eng fair an équilibréiert Relatioun, eng Win-win-Situatioun tëschent Vendeur an Achteur. Dofir stëmmen déi gréng dësem Text och zou.

Ech soen lech villmools Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Wickler. Als nächste Riedner ass den Här Justin Turpel agedroen.

► **Une voix.** - Den Här Reding.

► **M. le Président.** - Ah, deen ass mer net gemellt gewiescht. Entschëllegt, Här Turpel, ech huelen dann den Här Reding nach vir, an da sidd Dir drun.

Här Reding, wann ech gelift.

► **M. Roy Reding** (ADR). - Merci, Här President. Léif Kollegen, meng Fraktioun wäert dësen Text net matstëmmen, an ech erklären lech och firwat.

Et sinn immens vill ganz gutt Saachen dran, déi den Alex Bodry eis hei résuméiert huet, déi gutt an déi wichteg sinn. Mä den Alex Bodry gräift e bësselche kuerz, wann e seet, d'Avise wieren all esou positiv gewiescht. Et ass wouer, dass de Konsumentenschutz e relativ positiven Avis ofginn huet.

Mä et waren och anerer do, zum Beispill d'Chambre des Salariés, déi geschriwwen huet: «La Chambre des Salariés regrette le choix politique au niveau européen consistant à recourir dans le domaine de la consommation à la technique de l'harmonisation maximale.» Wat mengt se, wa se hei vun enger „harmonisation maximale“ schwätzt? Dat ass, wa gemeinsam Regele festgehalen ginn, déi et de Länner verbidden, fir hir Konsumente weiderhi besser ze schützen oder fir nei Konsumentenschutzmoossnamen anzeféieren.

An duerfir, Här Mosar, hutt Dir och onrecht, wann Der sot, d'Lat géif hei héich geluecht ginn. De Contraire ass wouer: Hei gëtt eng Konsumentenschutzmoossnam ënnerhillegt. D'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics huet geschriwwen: «La libéralisation de la vente de porte en porte va d'emblée anéan-

tir la paix et la tranquillité qui caractérisent nos villes et villages.»

Et muss een unerkennen, dass d'Auteure vun deem Text hei en Effort gemaach hunn, fir déi néfaste Konsequenze vun der Ofschaffung vum Verbuet vum Hauséieren e bësselchen an de Grëff ze kréie mat deem System vum Autocolant, dee kann op d'Dier gepecht ginn. Mä wa mer éierlech sinn, mussen mer jo awer soen: Do runner wäerte sech virun allem emol déi éierlech Commerçanten halen a ganz bestëmmt net déi onéierlech! Mir wëssen, mat wat fir enge Psychotricke professionell Vendeuren engem kënnen eppes opschwätzen, a wann een dann drun denkt, wien déi Leit sinn, déi doheem eleng setzen an déi dann do elo kënnen doheem démarchéiert ginn un der Hausdier: Dat si ganz oft déi Schwächst vun eiser Gesellschaft!

Ech mengen, wa mer éierlech heibanne wieren, da wier kee vun eis der Meenung, dass d'Ophiewe vum Verbuet vum Colportage eng gutt Saach ass. Ech mengen, kee vun eis heibannen hätt e Gesetzesprojet erabruucht, fir déi Interdictioun do ze levéieren. Mir maachen dat dote just, well mer et vun Europa diktiert kréien.

Mä kréie mer et wierklech vun Europa diktiert? Et ass eng Direktiv! Wéi konnt déi Direktiv zustane kommen? Ginn déi Direktiven net och vu Regierungen négociéiert? A kréie mir net och hei an der Chamber Lëscht mat Contrôles de subsidiarité, déi mer ganz oft, wéi mer et an der Vergaangenheet gesinn hunn, net eescht huelen? Wann dee leschten Dag komm ass, fir kënnen zu engem Contrôle de subsidiarité eppes ze soen, a mir hunn an der Kommissioun net Zäit genuch, fir nach kënnen driwwer ze diskutéieren, dann ass dat keng gutt legislativ Aarbecht!

► **M. Jean-Claude Juncker** (CSV). - Da sot och net, Europa géif et diktéieren, wann d'Lëtzebuerger Regierung averstane war an d'Lëtzebuerger Chamber näischt dergéint gesot huet!

► **M. Roy Reding** (ADR). - Gutt, gutt, dat heescht, Dir waart averstane mat der Ophiewung vum Verbuet vum Colportage.

► **M. Jean-Claude Juncker** (CSV). - Dir hutt gesot,...

► **M. Roy Reding** (ADR). - Dat war eng immens gutt Aktioun, Här Juncker, super! Ganz sozial!

► **M. Jean-Claude Juncker** (CSV). - Dir sollt net soen, dass Europa dekretéiert, woumat d'Lëtzebuerger Institutiounen averstane waren. Et ass primitiven antieuropäesche Populismus!

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Roy Reding** (ADR). - Neen, neen, neen!

Neen, also éischtens emol huelen ech dann Akt dervun, dass eng sozial Partei fir d'Ophiewung vum Verbuet vum Colportage ass. Dat ass natierlech eng immens gutt Aktioun! Mä ech sinn awer och der Meenung, dass de Subsidiaritätsprinzip dat heiten net zouléisst. Ech mengen, hei geet et jo net drëm, dass e Commerce verbuede gëtt, hei dierf en Italiener eng polnesch Dier verkafen, dat ass iwwerhaupt net d'Thema! Hei geet et ëm eng Method vu Verkafen, eng Method vu Verkafen, déi - duerch gutt Recht! - de Législateur zu Lëtzebuerg bis elo verbueden huet, well ganz genau hei vun der Schwächt vun de Leit profitéiert gëtt!

Bon, well mir net d'accord si mat deem Ophiewe vun deem Verbuet vum Colportage, stëmmen mer dat Gesetz hei net. Mä ech stellen awer dann nach eppes fest: Et geet net duer, par rapport zu Europa eng aner Stëmm nëmmen hei am Haus ze hunn! Eng aner Stëmm an Europa mussen mer och an Europa selwer hunn. An duerfir brauche mer definitiv an Zukunft méi Lëtzebuerg a manner Europa!

Merci.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Très bien!

► **M. le Président.** - Ech mengen, dass dat Netschwätzen hei an der Chamber och eppes iwwert déi Ausso ausseet.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Normalerweis mécht de President keng...

► **M. le Président.** - Dofir... normalerweis huet en och keng Ausso gemaach.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Jo!

► **M. le Président.** - En huet och keng gemaach, en huet just festgestallt, dass keen eppes gesot huet an domat alles gesot ass.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Domadder, dass keen eppes gesot huet...

► **M. le Président.** - Ech soen lech villmools Merci a ginn dann dem Här Justin Turpel d'Wuert.

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk). - Wann Der erlaabt, Här President, ech wëll et kuerz maachen, da maachen ech et vun hei aus.

Mir stëmmen deem Projet do net zou, well mer effektiv net kënnen d'accord si mat dem Ophiewe vum Verbuet vum Colportage, mat der Liberaliséierung vum Hauséieren. En plus ass et esou, dass hei eng immens komplizéiert Situatioun entsteet fir d'Konsumenten, an ech mengen, eng ganz Rei Virriedner hunn dat virdu schonn erkläert.

An een, deen net iwwerzeegt wier vun der Komplexitéit, ech mengen, d'Madame Beissel misst deen eigentlech iwwerzeegt hunn, zum Beispill iwwert den Opt-out, wéi d'Leit dat solle maachen. Et bestinn och nach aner Problemer, wéi déi Sproocheproblemer vun de Kontrakten, déi net geléist sinn. Mir kennen och aner Beräicher, wou et verbueden ass, Colportage ze maachen: um Telefon, wou jiddweree weess, dass en awer geschitt. Also, d'Problemer sinn net geléist a mir kënnen net esou mam Projet d'accord sinn.

Merci.

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Turpel. Den Här Rapporteur huet sech nach zu Wuert gemellt.

► **M. Alex Bodry** (LSAP), rapporteur. - Jo, ech wollt vläicht kuerz awer reagéieren op eenzel Aussoen, déi hei gemaach si ginn, fir net e falschen Androck hei opkommen ze loosse: deen an och déi Aussoen hei ginn eigentlech guer net déi Debatt erëm, déi mer an der zoustänneger Kommissioun haten. Ech sinn ëmmer erëm paff, wéi dat an öffentleche Sitzungen op eemol ofwäicht par rapport zu deene Sitzungen, déi soss an de Kommissiounen stattfannen.

Éischtens emol: Dat ass natierlech en europäeschen Text. Mä den europäeschen Text, dee kënnt allerdéngs net vun ongeféier, well et awer scho laang e Konsens ass - et ass bis elo och ni hei a Fro gestallt ginn -, dass et, well et sech hei ëm transnational Verträge ganz oft handelt, Sënn mécht, dass et europäesch Regelungen sinn, déi hei geholl ginn, an net all eenzel Länner sech compartimentéieren, wat hiert allgemengt Vertragsrecht ugeet a wat och de Konsumentenschutz ugeet.

Also, et mécht duerchaus Sënn, och wat d'Subsidiaritätsregelen ugeet. An dat war ni anescht, well et ass jo net déi éischt Direktiv an där Matière, déi hei kënnt. Et ass elo déi lescht Direktiv, déi an där Matière kënnt, déi mer ëmsetzen. Virdu si schonn, ech weess net wéi vill Direktiven an där Matière ëmgesat ginn. A vum Prinzip hier, mengen ech, ass et richtig, dass een hei versicht, eenheetlech Regeln an Europa festzeleeën, fir Rechtssécherheet och ze kréien.

Dat bréngt och mat sech - entgéint deem, wat eenzel Kollegen hei virgeschloen hunn -, dass mer eigentlech praktesch keng Marge de manœuvre hunn, fir un den Texter eppes ze änneren. Dat hei ass eent zu eent praktesch den europäeschen Text! Mir kënnen net elo eenzel Prozedure sträichen, anerer anescht definéieren. Mir hunn och souguer all Intérêt, wéinst der Rechtssécherheet, dass mer déi Definitiounen iwwerhuelen, déi an der Direktiv sinn, an net ufänken, zu Lëtzebuerg aner Definitiounen ze gi wéi an anere Länner, well dat dréit nëmmen zu engem groussen Duerjernee bäi. Et bréngt also keng Sécherheet mat sech.

Lëtzebuerg huet esou laang wéi méiglech, dat wëll ech soen - déi sukzessiv Regierungen -, esou laang wéi méiglech um Verbuet vum Colportage festgehalen, fir eben en absolute Schutz ze hunn. Elo wësse mer awer, dass dee Schutz éischer an der Theorie ass wéi an der Praxis, well et gang und gäbe ass, dass och vun Dier zu Dier colportéiert gëtt, obwuel mer zënter '87 zu Lëtzebuerg hei eng Reglementatioun hunn, déi prinzipiell eigentlech dat do alles verbitt, esou dass mer also och mat deene beschten Texter keen absolute Schutz kënnen hunn.

Zweetens gëtt et nun awer eng Rei vu Regeln an Europa, an eng vun deene Regeln ass natierlech awer och de Prinzip vun der Liberté de commerce an de Fait, dass de net kanns einfach Restriktiounen an de Wirtschaftsaustausch erabréngen. An dat huet derzou gefouert, an dat weess Lëtzebuerg zënter joren, dass déi Haltung, déi mer bis zuallerlescht an als eenzeg Land nach gehalten hunn - all déi aner EU-Länner, déi e Verbuet haten, hunn dee Verbuet entre-temps opginn -, Lëtzebuerg ass als lescht...

► **Une voix.** - Ëmgefall!



► **M. Alex Bodry** (LSAP), *rapporteur*.- ...effektiv net „ëmgefall“, well sech dat ergëtt aus den allgemenge Regele vum europäesche Recht, dass de net kanns en absolute Verbuet maachen! Mä par contre kanns de allméiglech Restriktiounen abauen an deng Législatioun, fir ebe Mëssbrauch ze verhënneren. A mir sinn der Meinung, dass dat heite gelongen ass, fir esou eng restriktiv Regelung virzegesinn.

Also, ech mengen, dass et hei ganz logesch ass, dass och déi europäesch Instanzen hei hir Aarbechte gemaach hunn. Et gëtt Jurisprudenz vum Europäesche Gerichtshaff - ass an der Dokumentatioun noziesen -, wou och déi europäesch Riichter gesot hunn, dass et an ähnlech gelagerte Fäll net geet, dass d'Länner en absolute Verbuet oprechterhalen, soudass mer eis hei eigentlech nëmmen - mir bewegen eis jo nach ëmmer an engem Rechtsstat, och an Europa - un d'Virgabe vum europäesche Recht halen. An ech mengen, dass mer also näischt Schrecklech he maachen an dass d'Situatioun och zu Lëtzebuerg elo net méi schrecklech gëtt wéi an allen aneren europäesche Länner.

Elo hei den Däiweel un d'Wand ze molen, wéi wann elo muer ech weess net wat géif hei iwwer Lëtzebuerg erabrieche, well mer den theoretesche Verbuet vum Colportage elo géifen opginn - dat ass einfach net wouer! Lëtzebuerg kënnt an déiselwecht Situatioun era wéi an allen anere Länner. Dofir géif ech also bieden, an där heiter Diskussioun e bësse méi sachlech ze bleiwen an net direkt ëmmer an Demagogie ze verfalen, och wann an e puer Wochen Europawahle virun der Dier stinn!

► **Une voix**.- Très bien!

(Interruptions)

► **M. le Président**.- Merci dem Här Bodry. Dann huet elo d'Regierung d'Wuert: den Här Wirtschaftsminister Etienne Schneider.

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur*.- Merci, Här Président. Fir d'Alleréischts dem Rapporteur e grouse Merci fir dee Rapport, deen exzellent ass. Ech soen him och Merci, dass e schonn op all déi Froe geäntwert huet, déi hei gestallt gi sinn, esou dass meng Tâche haut méi kuerz wäert ginn, mä ech mengen, op déi Allgemengheete brauch ech net méi anzegoen.

Deen Text, déi Direktiv, déi geet jo drop aus, fir effektiv d'Konsumenterechter ze verstärken an ze verbesseren an ze vereenheetlechen an der Europäescher Unioun. Dat hëlleft de Konsumenten, dat hëlleft awer och deenen, déi Handel dreiwien, well se wëssen, dass et kloer Regele an deenen 28 Länner gëtt an dass se sech net mussen an all Land un aner Législatiounen adaptéieren. Ech mengen, vun dohier ass et schonn emol eng ganz wichteg an interessant Saach.

Och den Délai, wat elo d'Vente à distance ugeet, fir Produite kënnen zrëckzeschëcken, fir e Kontrakt kënnen ze annulléieren, dat ass e wichtege Fortschrëtt, dass mer deen Délai verduebele vu siwen Deeg op 14 Deeg.

Dee schwierigen Deel, an dat mierkt een hei och aus der Diskussioun, dat ass effektiv dee vum Colportage, an den Alex Bodry huet et gesot, de Colportage ass zënter 1987 zu Lëtzebuerg verbueden. Mä - an och dat ass richtig, wat den Deputéierte Bodry sot - mir hätten e scho laang missen zouloossen zu Lëtzebuerg, vun 2005 un hätte mer eigentlech de Colportage scho missen zouloossen. Mir hunn eis mat alle Mëttele gewiert. Hei ass elo eng Direktiv, wou mer net derlaanscht kommen, déi mer mussen ëmsetzen; déi mer awer eent zu eent ëmgesat hunn: La directive et rien que la directive.

An ech mengen, wann een et niichter kuckt an onpolemesch probéiert ze kucken, da gi mer eigentlech dem Konsument elo vill méi Rechter, fir sech géint dee Colportage ze wieren, deen et jo awer gëtt, well mer eng ganz Rei drakonesch Strofe virgesinn hunn. Strofen, déi bis 120.000 Euro Geldstrof ginn, déi dozou kënnen féieren, dass deen, deen de Colportage mécht, seng Wuere plus säin Auto ka confiscuéiert kréien, sur place, d'Annulatioun vun der Vente souwisou.

Ech mengen, do huet de Konsument och elo ganz kloer Rechter, falls en eng Kéier géif vun esou engem iwwerriet ginn zu eppes, wat en eigentlech net wëllt a wou en den Dag drop denkt, e wëllt dat réckgäenge maachen. En huet elo ganz kloer Rechter, fir sech do dergéint ze wieren. An ech mengen, dat ass extrem wichteg.

Da kënnt awer och déi Iddi derbäi, dass mer déi Opt-out-Méiglechkeet ginn. Opt-out heescht an deem heite Fall net méi, wéi dass

d'Leit e Sticker kréien. Esou wéi se haut een op hire Brëifboiten hunn: „Keng Reklamme wann ech gellift“, hu se muer een, dee se kënnen bei hir Schell pechen, dass se eben net wëlle geschellt kréien, fir esou een Handelsreesende mussen ze empfänken. An dee muss sech dorunner halen! A wann e sech net dorunner hält, da kommen déi Strofen zur Applikatioun, déi hei an deem Gesetz sinn.

Ech wëll lech och soen, dass ech déi Stickeren do schonn an den Drock ginn hunn. Dat heescht, déi ginn am ganze Land verdeelt, d'Leit kréien déi. Mir mussen nach kucken, wéi mer d'Verdeelung maachen. Mä et ass awer ugeduecht, dass dat, soubal wéi dat Gesetz a Kraaft kënnt, da verdeelt gëtt.

An dann och eng Ureegung, déi aus der Chamberskommissioun koum, fir de Code de la consommation, deen awer relativ komplex ass, ze vulgariséieren, dat heescht, an enger vereinfachter, klorer Form eng Kéier opzeschaffen, fir dass de Konsument dobaussen en och versteet a weess, wat seng Rechter a Flichte sinn: Dat ass amgaange gemaach ze ginn, mä wat mer virzéien, ass ebe just dee Volet iwwert de Colportage, deen och elo public gëtt mat dem Stëmme vun deem heite Gesetz, fir dass d'Leit sech dat kënnen am Detail ukucken, wat dat alles bedeit.

Mä de Fin mot ass: Mir waren ni Demandeur, fir dee Colportage hei am Land ze kréien. Mir hunn et awer esou ëmgesat, dass mer eigentlech dem Konsument vill méi Rechter ginn, wéi en der am Moment huet an deem dote Beräich.

Voilà, ech soen lech villmools Merci!

► **M. le Président**.- Merci der Regierung. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. A mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6478 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6478 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass lancéiert. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratioun. De Vote ass ofgeschloss.

Et hunn um Vote deelgeholl: 58 Deputéiert, a si hunn 53-mol mat Jo gestëmmt a 5-mol mat Neen. Domat ass de Projet ugeholl.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6478 est adopté par 55 voix pour et 5 voix contre.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt (par M. Félix Eischen), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Léon Gloden (par Mme Octavie Modert), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker, Aly Kaes, Marc Lies (par Mme Diane Adehm), Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Marc Spautz), Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter (par M. Claude Wiseler);

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Roger Negri), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par Mme Simone Beissel), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Alexander Krieps);

MM. Claude Adam (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech wollt d'Chamber nach froen, ob se d'accord ass, fir d'Dispens vum zweete verfassungs-mëisseg Vote ze ginn.

(Assentiment)

Ech mengen, et ass eng grouss Majoritéit an domat wär dat esou décidéiert.

Domat si mer um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. Mir gesinn eis muer am Plenum um zwou Auer erëm. Ech wënschen lech an all deenen, déi eis suivéiert hunn, e schéinen Owend. Merci.

Domat ass d'Sëtzung opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.33 heures)

Sommaire des séances publiques nos 7 et 8

Hommage à la mémoire de M. Henri Ackermann, Député honoraire	p. 67
Communications	p. 67-68
Changements de composition des commissions parlementaires	p. 68
Ordre du jour	p. 68

6544 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 mars 1966 portant institution d'un Conseil Économique et Social p. 68-70

6589A - Proposition de loi modifiant l'article 14 de la loi modifiée du 15 juin 2004 portant organisation du Service de Renseignement de l'État et

6650 - Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés relative à la composition de la Commission de Contrôle parlementaire du Service de Renseignement de l'État p. 70-75

6644 - Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés relative aux droits des sensibilités politiques et des députés p. 75-78

6596 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à octroyer au Fonds Monétaire International des prêts remboursables pour un montant maximum équivalent à 2,06 milliards d'euros p. 78-80

6615 - Projet de loi portant approbation des Accords entre le Grand-Duché de Luxembourg et certains pays tiers concernant les transports aériens p. 80-81

Ouverture de la séance publique p. 82

Hommage à la mémoire de M. Nic Bock, fonctionnaire de l'Administration parlementaire p. 82

Hommage à la mémoire de M. Fred Sunnen, Député honoraire p. 82

Communications p. 82

Changements de composition de commissions parlementaires p. 82

Ordre du jour p. 83

Heure de questions au Gouvernement

- Question n°12 du 10 mars 2014 de M. Gusty Graas relative à la commémoration d'un certain nombre d'événements historiques en 2014, adressée à M. le Premier Ministre

et

- Question n°13 du 11 mars 2014 de M. Fernand Kartheiser relative à la commémoration du 70^e anniversaire de la Libération, adressée à M. le Premier Ministre p. 83

- Question n°14 du 11 mars 2014 de M. Aly Kaes relative au retard des travaux de rénovation du Pont Grand-Duc Adolphe, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures p. 83

- Question n°15 du 11 mars 2014 de M. Roger Negri relative à la position du Gouvernement luxembourgeois face au «quatrième paquet ferroviaire», adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures p. 83-84

- Question n°16 du 11 mars 2014 de M. Justin Turpel relative à la possibilité d'accorder à M. Edward Snowden, whistleblower, l'asile politique, adressée à M. le Ministre de l'Immigration et de l'Asile p. 84

- Question n°17 du 10 mars 2014 de Mme Joëlle Elvinger relative à la campagne de sensibilisation «Je peux voter», adressée à Mme la Ministre de la Famille et de l'Intégration p. 84

- Question n°18 du 11 mars 2014 de Mme Martine Hansen relative à la réforme de la formation professionnelle, adressée à M. le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse p. 84-85

- Question n°19 du 11 mars 2014 de M. Franz Fayot relative à la place de l'enseignement de l'informatique et des technologies nouvelles dans l'enseignement secondaire luxembourgeois, adressée à M. le Ministre de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse p. 85

- Question n°20 du 10 mars 2014 de M. Marc Hansen relative au récent rapport du GAFI (Groupe d'action financière), adressée à M. le Ministre de la Justice p. 85-86

Déclaration de M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et européennes, sur les récentes évolutions politiques en Ukraine, suivie d'un débat p. 86-89

Heure d'actualité de la sensibilité politique déi Lénk sur le Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (TTIP) et ses conséquences p. 89-93

6502 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création de deux établissements publics dénommés

- Centres, foyers et services pour personnes âgées,
- Centres de gériatrie p. 93

6478 - Projet de loi portant

1. modification

- du Code de la consommation;

- de la loi modifiée du 14 août 2000 relative au commerce électronique;

- de la loi modifiée du 30 mai 2005 relative aux dispositions spécifiques de protection de la personne à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans le secteur des communications électroniques et portant modification des articles 88-2 et 88-4 du Code d'instruction criminelle;

- de la loi modifiée du 8 avril 2011 portant introduction d'un Code de la consommation;

2. abrogation de la loi modifiée du 16 juillet 1987 concernant le colportage, la vente ambulante, l'étalage de marchandises et la sollicitation de commandes p. 93-97

